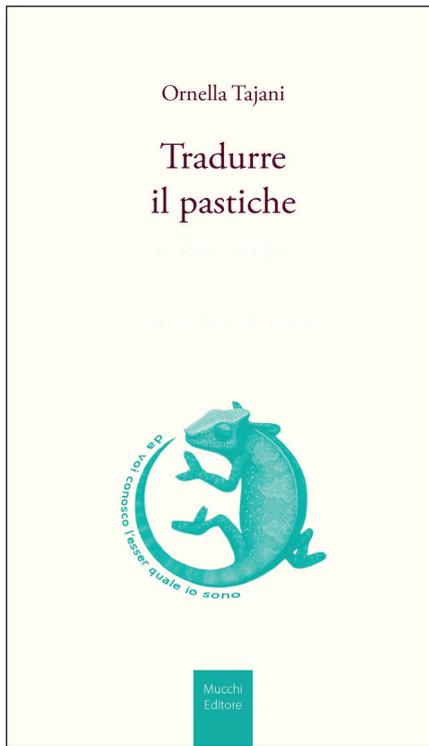


Ornella Tajani

Tradurre il pastiche



Prezzo: € 14.00

Pagine: 171

Formato: 11x19 cm, broccura

Uscita: maggio 2018

Collana: *Strumenti, nuova serie*
(n. 8/pratiche)

Genere: saggio

Parole chiave: traduzione letteraria, pastiche, Perce, Proust, Rimbaud, Desnos

ISBN: 978-88-7000-774-9

Titoli collegati

Emilio Mattioli

Il problema del tradurre

(1965-2005)

a cura di Antonio Lavieri

Euro 15,00

ISBN: 978-88-7000-759-6

Che cosa significa tradurre il pastiche? Come esplorare le soglie e i confini fra scrittura, riscrittura, lettura critica e traduzione? A partire da un corpus scelto di *pastiches* novecenteschi in lingua francese, in queste pagine il pastiche si trasforma per la prima volta in oggetto concreto di riflessione traduttologica.

Dall'*Affaire Lemoine* di Proust alla *Chasse spirituelle* di Rimbaud, dai *Veilleurs* di Desnos ai pastiche lipogrammatici di Perce, la dialettica fra invenzione letteraria e prassi traduttiva, fra produzione testuale e creatività interlinguistica dà voce a una serie di questioni al cuore del dibattito traduttologico contemporaneo: l'autorialità del traduttore, l'opportunità della nota di traduzione, i limiti imposti dalle *contraintes*, la restituzione dell'effetto mimetico...

ORNELLA TAJANI è ricercatrice in Lingua e traduzione francese presso l'Università per Stranieri di Siena. Si occupa prevalentemente di critica della traduzione del testo letterario. Per Marchese editore ha tradotto e curato *L'aquila a due teste* di Jean Cocteau (2011, premio di traduzione Monselice «Leone Traverso» 2012) e *Tiresia* di Marcel Jouhandeau (2013); la sua traduzione delle poesie in versi di Rimbaud è di prossima pubblicazione per Marsilio.



già Soliani dal 1646

Stem
Mucchi
Editore

Editore: Stem Mucchi Editore
41122 - Modena, via Emilia est, 1741

tel.: +39 059.37.40.94

info@mucchieditore.it

www.mucchieditore.it

